01001040605030008

1519

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 104**

6 Μαΐου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3140

Κύρωση του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της Σύμβασης της 23ης Ιουλίου 1990, για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο για την τροποποίηση της Σύμβασης της 23ης Ιουλίου 1990 (κυρώθηκε με το Ν. 2216/1994, ΦΕΚ 83 Α΄), για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων, που υπογράφηκε από τα Κράτη - Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 25 Μαΐου 1999, το κείμενο του οποίου στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΤΗΣ 23ης ΙΟΥΛΙΟΥ 1990
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΟΡΘΩΣΕΩΣ ΤΩΝ ΚΕΡΔΩΝ
ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θέσουν σε εφαρμογή το άρθρο 293 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμφωνα με το οποίο έχουν αναλάβει τη δέσμευση να αρχίσουν μεταξύ τους διαπραγματεύσεις για να εξασφαλίσουν, προς όφελος των υπηκόων τους, την εξάλειψη της διπλής φορολογίας,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Σύμβαση της 23ης Ιουλίου 1990[1] για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων (εφεξής «σύμβαση περί διαδικασίας διαιτησίας»),

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Σύμβαση της 21ης Δεκεμβρίου 1995 για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στη Σύμβαση για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων[2],

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, η σύμβαση περί διαδικασίας διαιτησίας αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995, σύμφωνα με το άρθρο της 18 ότι λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1999, εκτός εάν παραταθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν Πρωτόκολλο για την τροποποίηση της σύμβασης περί διαδικασίας διαιτησίας και προς το σκοπό αυτό όρισαν ως πληρεξουσίους τους:

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ:

κ. Jean-Jacques VISEUR
Υπουργό Οικονομικών·

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ:

κα Marianne JELVED
Υπουργό Εθνικής Οικονομίας και Σκανδιναβικής Συνεργασίας ;

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ :

κ. Hans EICHEL
Ομοσπονδιακό Υπουργό Οικονομικών ;

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

κ. Γιάννο ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ
Υπουργό Εθνικής Οικονομίας ;

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ :

κ. Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO
Αναπληρωτή Υπουργό Εθνικής Οικονομίας ;

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

κ. Dominique STRAUSS-KAHN
Υπουργό Εθνικής Οικονομίας, Οικονομικών και Βιομηχανίας ;

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ:

κ. Charlie McCREEVY
Υπουργό Οικονομικών ;

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

κ. Vincenzo VISCO
Υπουργό Οικονομικών ;

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

κ. Jean-Claude JUNCKER
Πρωθυπουργό, Υπουργό Επικρατείας, Υπουργό Οικονομικών, Υπουργό Εργασίας και Απασχόλησης ;

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ :

κ. Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND
Υφυπουργό Οικονομικών ;

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ:

κ. Rudolf EDLINGER
Ομοσπονδιακό Υπουργό Οικονομικών ;

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

κ. António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO
Υπουργό Οικονομικών ;

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ:

κ. Sauli NIINISTÖ
Αναπληρωτή Πρωθυπουργό, Υπουργό Οικονομικών ;

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ :

κ. Bosse RINGHOLM
Υπουργό Οικονομικών ;

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

Sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.
Πρέσβυ, Μόνιμο Αντιπρόσωπο του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση ;

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, συνεδρίασαν στα πλαίσια του Συμβουλίου και, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

Η Σύμβαση της 23ης Ιουλίου 1990 για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων, τροποποιείται ως εξής:

Το άρθρο 20 διατυπώνεται ως εξής:

«Άρθρο 20

Η παρούσα Σύμβαση συνάπτεται για πέντε έτη. Η ισχύς της παρατείνεται κάθε φορά για πέντε περαιτέρω έτη, εκτός εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιήσει γραπτώς στο Γενικό Γραμματέα. του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ότι έχει αντίρρηση, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη μιας πενταετίας.».

ΑΡΘΡΟ 2

1. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης κοινοποιεί στα υπογράφοντα κράτη:

α) την κατάθεση των εκάστοτε εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης,

β) την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα μετά την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από το τελευταίο υπογράφον κράτος που προβαίνει στην κατάθεση αυτή.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο παράγει αποτελέσματα από την 1η Ιανουαρίου 2000.

3. Η περίοδος η οποία αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2000 και λήγει κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, δεν λαμβάνεται υπόψη προκειμένου να καθορισθεί κατά πόσον μια περίπτωση παρουσιάστηκε εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 της σύμβασης περί διαδικασίας διαιτησίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα μόνον αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα δώδεκα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

της Διάσκεψης των Αντιπροσώπων
των Κυβερνήσεων των κρατών μελών,
συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου
στις 25 Μαΐου 1999

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ,

ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ του Συμβουλίου στις 25 Μαΐου 1999,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματα, της 19ης Μαΐου 1998, για την παράταση της Σύμβασης για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων, («Σύμβαση περί διαδικασίας διαιτησίας»), στην οποία είχαν συμφωνήσει ότι, η Σύμβαση περί διαδικασίας διαιτησίας θα πρέπει να παραταθεί για μια περαιτέρω περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία λήξης της και ότι, μετά το τέλος της περιόδου αυτής, θα πρέπει αυτομάτως να παραταθεί για περαιτέρω διαδοχικές περιόδους πέντε ετών, εφόσον κανένα συμβαλλόμενο κράτος δεν προβάλει αντιρρήσεις,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ότι, είναι ανάγκη να παραταθεί η Σύμβαση περί διαδικασίας διαιτησίας για μια περαιτέρω περίοδο πέντε ετών από 1ης Ιανουαρίου 2000,

ΠΡΟΕΒΗΣΑΝ στην υπογραφή του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση της Σύμβασης της 23ης Ιουλίου 1999 για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περίπτωση διορθώσεως των κερδών συνδεδεμένων επιχειρήσεων.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende maj nittenhundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την εικοστή πέμπτη του μηνός Μαΐου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels, on the twenty-fifth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil ar an gcúigiú lá is fiche de Bhealtaine sa bhliain míle naoi gcéad nócha a naoi.

Fatto a Bruxelles, il venticinque maggio millenovecentonovantanove.

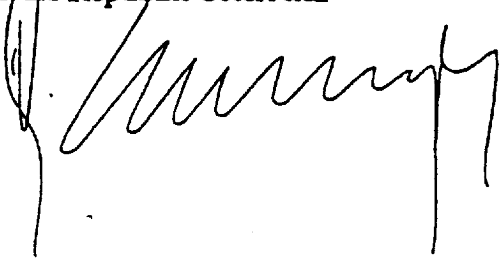
Gedaan te Brussel, op vijfentwintig mei negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Maio de mil novecentos e noventa e nove.

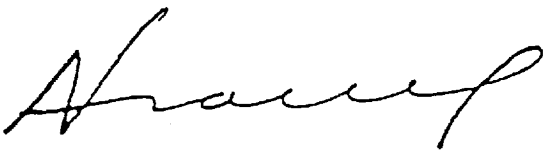
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Utfärdat i Bryssel den tjugofemte maj nittonhundranittionio.

Für die Republik Österreich



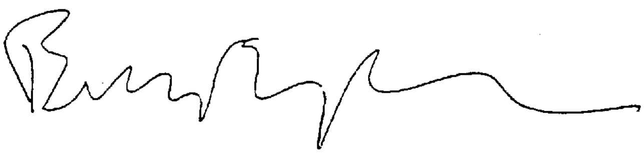
Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

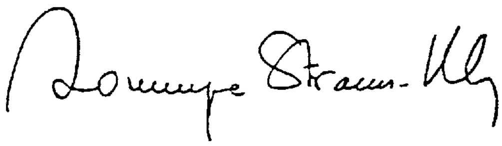
På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

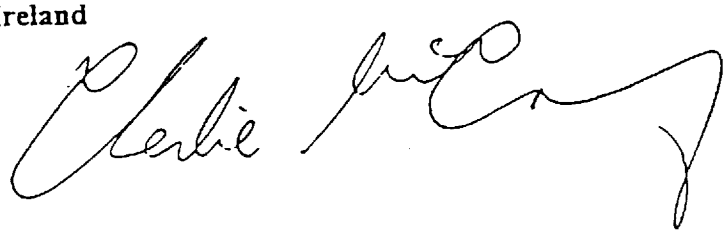
Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

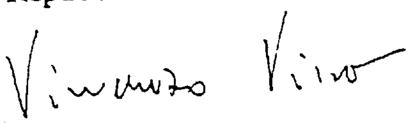
Pour la République française



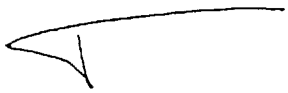
Thar ceann na hÉireann
For Ireland

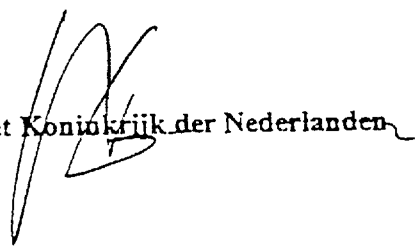


Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg





Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται προσωρινώς από την 1η Ιανουαρίου 2002 και οριστικώς από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 3 παράγραφος 1 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Μαΐου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 5 Μαΐου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ